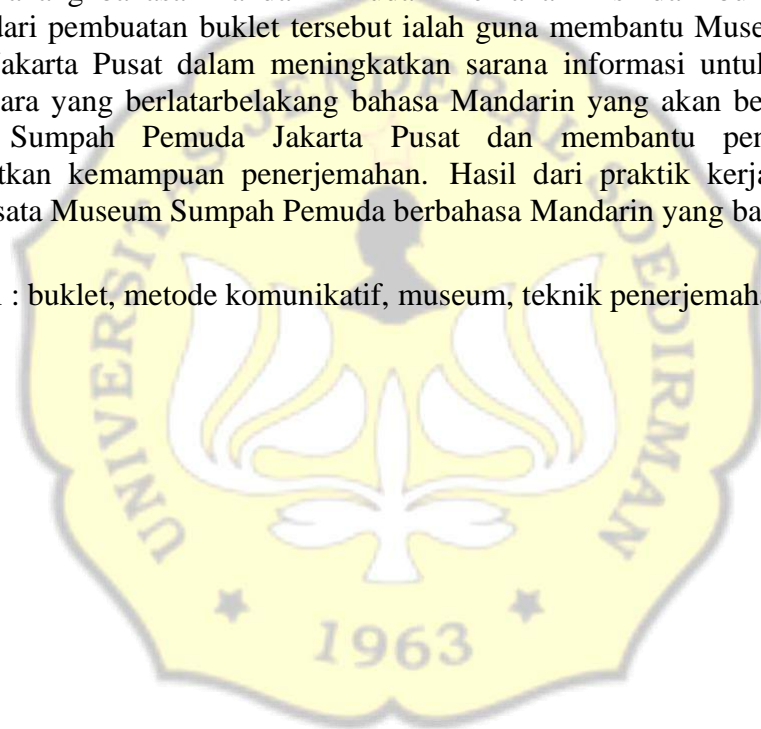


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Informasi Sejarah dan Koleksi Berbahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif di Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat, pada tanggal 1 November 2021-30 April 2022. Tujuan praktik kerja ini ialah pembuatan buklet informasi sejarah dan koleksi Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat menggunakan bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan ada empat yaitu, observasi, wawancara, studi kepustakaan, dan jelajah internet. Dalam pembuatan buklet, penulis menggunakan metode komunikatif, teknik generalisasi, reduksi, dan deskripsi. Pemilihan metode dan teknik tersebut agar wisatawan mancanegara yang berlatarbelakang bahasa Mandarin mudah memahami isi dari buklet tersebut. Manfaat dari pembuatan buklet tersebut ialah guna membantu Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat dalam meningkatkan sarana informasi untuk wisatawan mancanegara yang berlatarbelakang bahasa Mandarin yang akan berkunjung ke Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat dan membantu penulis dalam meningkatkan kemampuan penerjemahan. Hasil dari praktik kerja ini adalah brosur wisata Museum Sumpah Pemuda berbahasa Mandarin yang baik.

Kata kunci : buklet, metode komunikatif, museum, teknik penerjemahan.



## 摘要

这份实习报告的题目是“*Pembuatan Buklet Informasi Sejarah dan Koleksi Berbahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif di Museum Sumpah Pemuda Jakarta Pusat*”。实习的时间从2021年11月1日到2022年4月30日。这份实习报告的目的是制作雅加达中部 *Sumpah Pemuda* 博物馆的历史和收藏品信息的中文小册子。作者使用四种收集资料方法，即访谈方法、观察方法、文献研究方法和网络浏览方法。在 *Sumpah Pemuda* 制作小册子时，作者使用了交际翻译方法，概括、简化和描述的翻译策略。选择这些方法和技巧是为了让有中文背景的外国游客能够理解这本小册子的内容。制作这本小册子的好处是帮助雅加达中部 *Sumpah Pemuda* 博物馆完善中雅加达 *Sumpah Pemuda* 博物馆面对有中文背景的外国游客的信息设施，帮助作家提高翻译能力水平。这项实习的成果是翻译好中文 *Sumpah Pemuda* 博物馆的历史和收藏品信息小册子。

关键词：小册子，交际方法，博物馆，翻译。

